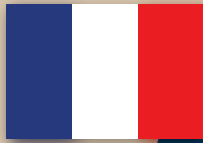




GOVERNEMENT

Liberté
Égalité
Fraternité



La cour pénale internationale, ainsi que plusieurs autorités judiciaires nationales, ont ouvert des enquêtes sur la situation en Ukraine.

La France contribue à cette démarche par la recherche et l'identification d'éventuels témoins et victimes de crimes commis dans le cadre de la guerre en Ukraine.

Міжнародний кримінальний суд, а також декілька національних судових інстанцій почали проводити розслідування про ситуацію в Україні.

Франція сприяє цьому заходу, розшукуючи і встановлюючи особу можливих свідків і жертв злочинів, скоєних у рамках війни в Україні.



The International Criminal Court (ICC) and several national judicial authorities, have opened criminal investigations related to the situation in Ukraine.

France contributes to this approach through research and the identification of any witnesses and victims of crimes committed in the context of the war in Ukraine.

Международный уголовный суд, а также несколько национальных судебных инстанций начали проводить расследование о ситуации в Украине.

Франция способствует этому мероприятию, разыскивая и устанавливая личность возможных свидетелей и жертв преступлений, совершенных в рамках войны в Украине.





Vous venez d'arriver en France en raison de la guerre en Ukraine.

Si vous avez été témoin ou victime d'attaques volontaires contre des personnes civiles commises dans ce pays depuis 2014 ou d'infractions graves commises par des combattants,

ou si vous disposez de preuves directes de ces crimes,

ou si vous pouvez identifier des auteurs de ces crimes,

ou si vous avez des vidéos ou des images prises par vos soins pouvant aider la justice internationale,

ou si vous connaissez des victimes ou des témoins susceptibles d'identifier les auteurs de ces crimes

les informations dont vous disposez peuvent être utiles à la poursuite des auteurs présumés devant la justice pénale internationale.

Présentez-vous dans la brigade de gendarmerie ou le commissariat de police le plus proche muni de ce document, si possible accompagné d'un interprète, pour faire enregistrer votre témoignage.



Ви тільки що прибули у Францію із-за війни в Україні.

Якщо ви були свідком або жертвою умисних нападів проти цивільних осіб, здійснених в цій країні з 2014р. чи серйозних правопорушень, скоєних комбатантами (військовими).

чи якщо ви маєте в розпорядженні прямі докази цих злочинів,

чи якщо у вас є зняті вами відеозаписи або зроблені вами фотографії, щоб допомогти міжнародному правосуддю,

чи якщо ви знаєте жертв або свідків, які могли б пізнати тих, хто скоїв ці злочини,

інформація, яку ви маєте в розпорядженні, може бути корисною для переслідування осіб, імовірно винних в скоєнні злочинів, і для притягнення їх до відповідальності перед міжнародним правосуддям

Явіться в найближчі бригаду жандармерії чи комісаріат поліції з цим документом, якщо можна, у супроводі перекладача, щоб зареєструвати ваші свідчення.



You have just arrived in France due to the war in Ukraine.

If you have witnessed or suffered from intentional attacks against civilians or serious crimes caused by soldiers and committed in this country between 2014 and nowadays,

or if you have hard evidences of these crimes,

or if you can identify the perpetrators of these crimes,

or if you have videos or pictures showing these facts that can help international justice,

or if you know any victims or witnesses who could identify the perpetrators of these crimes,

the information you have may be useful in prosecuting the alleged perpetrators before international criminal justice.

Go to the closest gendarmerie brigade or police station with this document, if possible with an interpreter, in order to have your statement recorded.



Вы прибыли во Францию в связи с войной в Украине.

Якщо ви були свідком або жертвою умисних нападів проти цивільних осіб, здійснених в цій країні з 2014р. чи серйозних правопорушень, скоєних комбатантами (військовими).

чи якщо ви маєте в розпорядженні прямі докази цих злочинів,

чи якщо у вас є зняті вами відеозаписи або зроблені вами фотографії, щоб допомогти міжнародному правосуддю,

чи якщо ви знаєте жертв або свідків, які могли б пізнати тих, хто скоїв ці злочини,,

інформація, яку ви маєте в розпорядженні, може бути корисною для переслідування осіб, імовірно винних в скоєнні злочинів, і для притягнення їх до відповідальності перед міжнародним правосуддям.

Явіться в найближчі бригаду жандармерії чи комісаріат поліції з цим документом, якщо можна, у супроводі перекладача, щоб зареєструвати ваші свідчення.